

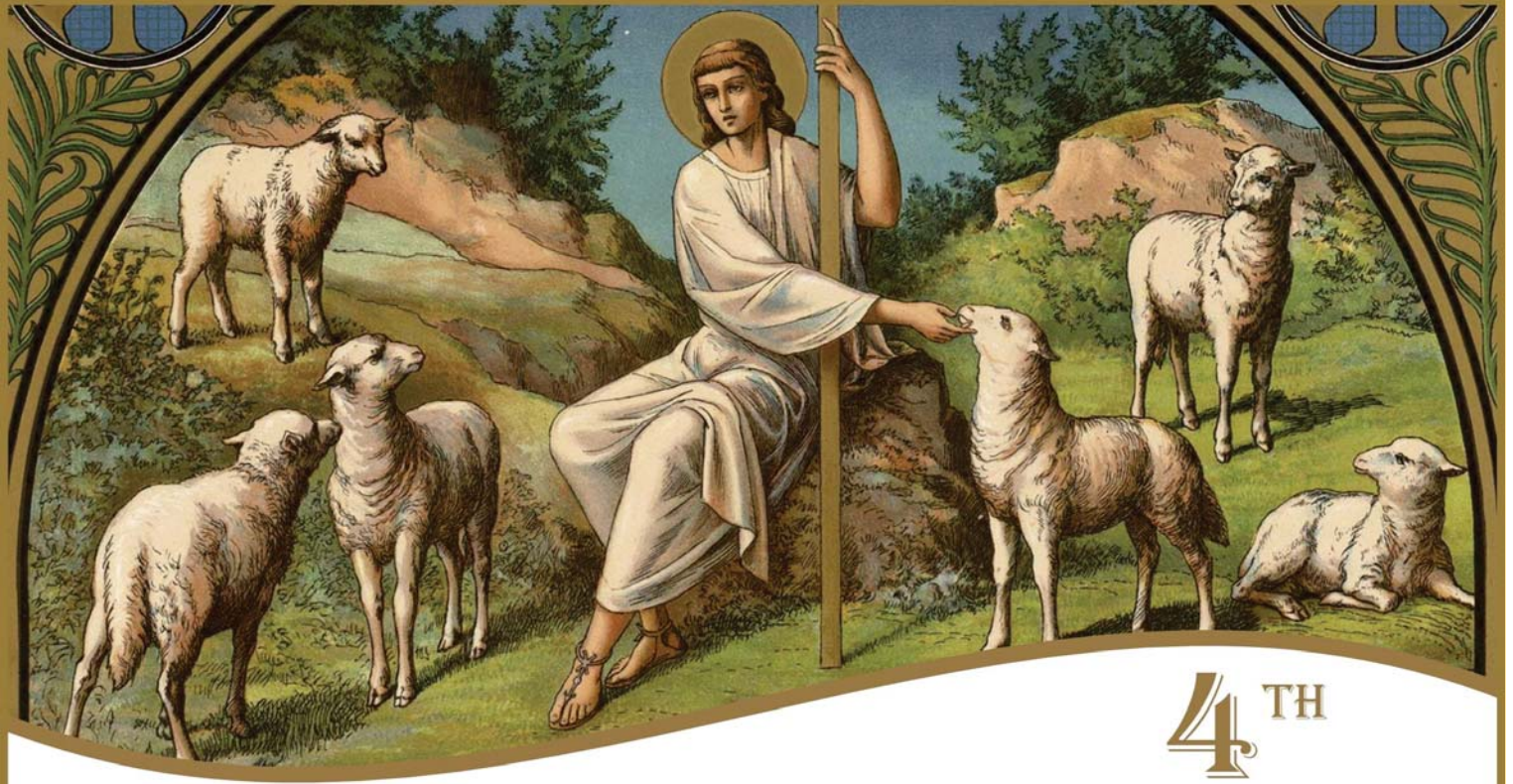
# GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN SAINT CLEMENT CHURCH

64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781 - 396 - 3922 & 781 - 396 - 3112 Fax: 781 - 396 - 2506

www.saintclementcatholicparish.org — secretarystclement@outlook.com

**EMERGENCY - Father Phong: 616 - 914 - 9380**



Jesus said: "My sheep hear my voice; I know them, and they follow me." John 10:27

**4<sup>TH</sup>**  
**SUNDAY**  
**OF EASTER**

## LINH MỤC CHÁNH XỨ - PASTOR

**Rev. Phong Q. Pham**  
phamqphong@gmail.com

Thầy Sáu - <i>Deacon</i>	Văn Vương
Thầy Xứ - <i>Seminarian Intern</i>	Nguyễn
Quản Lý - <i>Business Manager</i>	Mary Jane Hough
Thư Ký Văn Phòng - <i>Staff</i>	Tuyết Nga (Na)
(9:00 a.m. - 2:00 p.m.)	Mary Daley

## HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

SATURDAY— <i>Thứ Bảy</i>	2:30 p.m. - 3:30 p.m.
SUNDAY— <i>Chúa Nhật</i>	8:00 a.m. - 8:30 a.m.
	10:00 a.m. - 10:30 a.m.
	3:00 p.m. - 3:30 p.m.

## LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

**THÁNH LỄ CUỐI TUẦN — *Weekend Masses***  
*Saturday* 4:00 p.m. (English)  
*Sunday* 9:00 a.m. & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)  
4:00 p.m. (English - Việt Ngữ)

**THÁNH LỄ TRONG TUẦN — *Weekday Masses***  
**TUESDAY to FRIDAY**  
7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

**CHÀU THÁNH THỂ — *Eucharistic Adoration***  
Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm  
*Immediately following the Thursday Evening Mass*

+++

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc  
Cha Chánh Xứ bất cứ lúc nào cho những nhu cầu mục vụ khác.  
*Please contact the Office for additional needs.*

Welcome

If you are new or visiting at Saint Clement Church, please introduce yourself to Father Phong, or call the Parish Office if we can be of assistance. If you would like to become a member, please complete the registration form at the entrance of the Church.

## LỊCH PHỤNG VỤ LITURGICAL SCHEDULE

7:00 AM	<b>SATURDAY, May 7</b> Rosary
4:00 PM	Armando Federico † Rosa & Peter Patalano † Angelo & Ida Ciano † Annunziata Forcucci †
9:00 AM	<b>SUNDAY, May 8</b> <i>Mother's Day</i> Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM	Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
4:00 PM	Maria Molino †
7:00 AM	<b>MONDAY, May 9</b> Rosary
7:00 AM	<b>TUESDAY, May 10</b> <i>Saint Damien de Veuster - M</i> Rosa Camacho †
7:00 PM	Micae Nguyễn Văn Sứ †
7:00 AM	<b>WEDNESDAY, May 11</b> Richard J. Daley, Sr. †
7:00 PM	Micae Nguyễn Văn Cồ †
7:00 AM	<b>THURSDAY, May 12</b> <i>Saint Nereus, Achileus &amp; Pancras - M</i> Antonio Moscaritolo † <i>Birthday</i>
7:00 PM	Maria Nguyễn Thị Vê †
7:00 AM	<b>FRIDAY, May 13</b> <i>Our Lady of Fatima</i> Luigi DiSisto †
7:00 PM	Vinny Pintone † Gioan Nguyễn Văn Thiên †
7:00 AM	<b>SATURDAY, May 14</b> <i>Saint Mathias - F</i> Rosary
4:00 PM	Giuseppi Martiniello † Ernesto & Grace Martiniello † Raffael & John Martiniello † Anna & Frank Zampetti †
9:00 AM	<b>SUNDAY, May 15</b> Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM	Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
4:00 PM	Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên

### PRAYER CORNER

Please pray for those in need, especially  
Dora DelGizzi, Maryanne DiPrizio, Sally Kiely, Mary Bottari, Ann Hoag, Barbara Pine, David Duest, Peter Tran, Jacquelyn Veri, Connie Giulio, Nina Maloney, Sheila Kanan, Rosemarie DelGizzi, Sherri Phillips, Annette Johnstin, Concetta Ferrara, Linda Caulfield, Gertrude Evans Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Antonio DiNapoli Coleen Foley, Hayden Harris, Florence Masci, Stephen J. Mulkern, Karen & Richard Stagliano, Mary Jo DeSantis, Susan Cancro, Mildred Johnston, and Kathy Nastri.

If you want to add anyone please call or email the Office. All names remain on our Prayer List unless we are notified.

I was moved to tears looking at the report from the Archdiocesan Catholic Appeal Update. Assessed with a little above \$16,000, you have pledged thus far more than \$34,000. Our Parish, the youngest with a very strange name, has reached the target with a whopping 213%. But then again, why should I be moved to tears? I should have known that this Parish family of Blessed Andrew Phu-Yen at Saint Clement Church is extraordinary because it is made up of not only extraordinary but hope filled people. This Parish does not believe in despair. This Parish does not quit, does not resign, and definitely never accepts defeat. You may not be the richest, but you are the most generous. You may not be the largest, but you are the strongest. You may be the smallest in number, but you are the most united. I am very honored to be counted among you. Thank you.

*Khi nhìn vào bản báo cáo từ văn phòng Quỹ Niên Liễm của Tổng Giáo Phận, cha ứa lệ. Cảm động lắm. Giáo xứ bé tí và non nớt của chúng ta, với cái tên lạ hoắc, đã vượt mức ấn định với 213 phần trăm. Tổng Giáo Phận xin chúng ta trợ giúp 16 ngàn đồng, giáo xứ Chân Phước Anrê Phú Yên oai hùng hứa gấp đôi con số đó, hiện giờ đã hơn 34 ngàn đồng. Đó là chưa kể hàng ngàn cái khẩu trang chúng ta gửi về cho những tình nguyện viên, quý tu sĩ ở quê nhà, quên cả an nguy bản thân dầm mình vào các bệnh xá, nhà thương để ngồi cạnh bên những nạn nhân Covid. Rồi gần hơn 60 ngàn đồng để mua từng bao gạo, từng thùng mì tôm, từng két nước cho trại phong, cho các cô nhi viện, cho các làng dân tộc ở trên rừng sâu, núi cao. Rồi còn xây được dăm căn nhà cho mấy gia đình có được nơi trú mưa, che nắng. Rồi mới đây là 5 chiếc xe lăn bằng máy cho người tàn tật. Rồi hàng tuần, văn phòng giáo xứ còn chuyển tới những chương trình bác ái quanh vùng Boston, nơi này 200 đồng, nơi nọ 300 hoặc 150 đồng. Chính tâm lòng bao la và quảng đại của giáo xứ Chân Phước thể hiện sáng chói nhất Lòng Thương Xót vô biên của Thiên Chúa. Chính những quả tim ngập tràn tình thương của anh chị em cho những người cùng khổ là minh chứng đích thực nhất và tuyệt vời nhất cho Tình Yêu và nhất là sự Hiện Diện của Thiên Chúa trong cuộc sống mỗi ngày. Cha chỉ biết nói lời cảm ơn, và rất hãnh diện được kể vai cùng chung bước với anh chị em. Xin cầu nguyện và giúp cha luôn sống thánh thiện và tin yêu để xứng đáng được đứng bên cạnh anh chị em cũng như chu toàn trách nhiệm trao phó.*

*Cuối tuần này, các em sẽ xúng xính trong bộ áo đẹp để lãnh nhận Bí Tích Hoà Giải và Rước Lễ lần đầu. Chúng ta còn nhớ giây phút chúng ta run sợ bước vào toà giải tội tội hù không? Chúng ta còn nhớ xếp hàng theo mệnh lệnh của các Sơ, và nhất là lúc tiến lên rước lễ lần đầu không? Mong sao nhìn thấy các em lần này sẽ nhắc nhở mọi người chúng ta phải sống đơn sơ hơn, thật thà hơn, và thánh thiện hơn.*

*Và nhân ngày Hiền Mẫu, xin thương chúc tất cả các bà mẹ luôn được sống và bao bọc trong tình yêu gia đình và trong bình an thật đậm sâu nơi thể xác cũng như tâm hồn.*

Mother's Day. My mother's day. Your mother's day. And for you yourselves as mothers. A day for fantastic, wonderful human beings. May they all be embraced forever in God's peace, gentleness, and laughter.

Shalom, Cha Phong



## PLEASE PRAY

for the souls of  
**Veneranda Sciortino  
 Dora Beatrice DelGizzi**  
 whose funerals were celebrated last week.



## CONGRATULATIONS



Saint Clement Church joyfully  
 welcomes

**Nico George Dres**  
 who received the Sacrament  
 of Baptism last weekend.

## COLLECTIONS



Offering	\$ 4,983.00
Donation	\$ 1,270.00
<b>Total</b>	<b>\$ 6,253.00</b>

Thank You for your generosity.

## MONTH OF MAY

Tháng Năm là tháng Mân Côi, hãy đến gần Mẹ hơn qua những chuỗi Mân Côi. Xin Thiên Chúa chúc lành, nâng đỡ và đồng hành cùng những người làm mẹ.



*"There is but one and only one  
 whose love will fail you never.*

*One who lives from sun to sun  
 with constant fond  
 endeavor.*

*There is but one and only one  
 on earth there is no other.*

*In heaven a noble work was  
 done when God gave us a  
 Mother."*

The month of May is dedicated to our Mother Mary. Let's spend more time with her in prayer.

*Happy, Blessed Mother's Day!*

## IN LOVING MEMORY

Our sanctuary candle burns this month in loving memory of  
**Margaret & Robert Cardillo** given by their daughter Jean.

## VIETNAMESE HYMN

## ĐỒNG XANH THƠ

*Cao Huy Hoàng*

ĐK: Có Chúa bước với tôi, lòng tôi chan chứa bao niềm vui.  
 Có Chúa dẫn đưa tôi, nhịp chân tôi bước trong thành thơi.

1. Đồng cỏ xanh êm vui bên suối thơ Người đưa bước tôi đi  
 như giấc mơ. Niềm yêu thương vô biên tôi có ngờ, giữa khung  
 trời mơ tôi hát theo đàn tơ. Trời yêu thương mây xanh êm ái  
 trôi dòng suối mát êm vui ru khúc nôi tựa quê hương thiên thu  
 tôi tới rồi. Đắm say lòng tôi lời ca dâng chơi vui.

2. Dịu tôi đi nơi xa xa lắc lợ, đường chân lý say sưa như lối  
 thơ và tôi qua bên kia thung lũng mờ có khung trời thơ tôi hát  
 theo đàn tơ. Người cho tôi muôn câu ru thiết tha. Làm cho tôi  
 say reo muôn khúc ca. Tình yêu thương thiên thu không xoá  
 nhòa. Đắm say lòng tôi lời ca vang ngân nga.

## THÁNH VỊNH 99

*Thanh Lâm*

ĐK: Ta là dân tộc, là đoàn chiên Chúa chăn nuôi. Ta là dân  
 tộc, là đoàn chiên Chúa chăn nuôi.

## AVE MARIA

*Huyền Linh*

ĐK: Ave Maria! Con dâng lời chào Mẹ  
 Ave Maria! Con dâng lời chào Mẹ

1. Khi tàn màu nắng chiều, và khi sương đêm nặng gieo, con  
 say sưa lời ca chào: Ave Maria. Con dâng lên Mẹ lời mừng  
 Maria đầy phúc. Maria đầy ơn, Mẹ luôn có Chúa ở cùng. Ma-  
 ria Mẹ hiền từ xinh hơn muôn phụ nữ. Con dâng lên lời ca: Mẹ  
 tươi hơn muôn ngàn hoa.

2. Khi trời gặp nắng hồng bình minh êm vui trời đông. Con  
 hân hoan lời ca mừng: Ave Maria. Maria Mẹ dịu dàng, xin  
 nghe con cầu khẩn: cho nhân dân Việt Nam được mau thoát  
 ách quỷ thần. Maria Mẹ hiền từ xin đưa tay gìn giữ, con gian  
 nan dần qua đoàn con yên vui gần xa.

## CATHOLIC APPEAL 2022



Thank you, thank you, thank you!

**Blessed Andrew Phu-Yen Parish of Saint Clement Church**, we have raised **\$37,113.00** surpassing our 2022 Catholic Appeal goal of **\$17,046.00 (232%)**. Our heartfelt thanks to all who have helped to make our campaign a success. If you have not given, it is not too late. Going forward, our Parish Church will receive up to 40% of all donations which exceed our goal.

Thank you so much! We couldn't do it without you.

Donations can be made at [www.bostoncatholicappeal.org](http://www.bostoncatholicappeal.org)

## BULLETIN ANNOUNCEMENTS

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Monday. Submit all notices to: [secretarystclement@outlook.com](mailto:secretarystclement@outlook.com)

**Tatiana Afonso**  
**Realtor**  
 617-447-9439  
 BuyandSellwithTatiana.com  
 TatianaAfonsoRemax@gmail.com  
 Thinking of Selling or Buying?  
 Please Call!!! Falamos Portuguese





**Helping seniors stay healthy.**  
 Call (866) 384-6796  
 (TTY 711) to join.

Here today,  
 here tomorrow.



Senior Whole Health  
 BY MOLINA HEALTHCARE

**AD SPACE AVAILABLE**  
 617-779-3771



841 Main Street  
 Tewksbury, MA 01876  
 (978) 851-9103

**Rosaries from Flowers**  
*"Handmade from the Flowers  
 of your Loved One"*  
 www.rosariesfromflowers.com

"Jesus Wept." John 11:35



**STERLING MASKS CO LLC**  
**MADE IN THE USA RIGHT HERE IN ACTON, MA**  
 www.sterlingmask.com • sterlingmasks@gmail.com  
 (415) 533-6238 • (978) 298-5037  
**ORDER TODAY!**



**TRINITY'S TOUCH**  
 MICROBLADING - LASHES - BROWS

Trinity's Touch là studio chuyên gia về Phun sấm thẩm Mỹ. Đặc biệt là Microblading. Chúng tôi có đầy đủ dịch vụ về chăm sóc da, waxing và găng Lông Mí.  
 Hãy gọi 617-818-2000 để tư vấn. Salon chúng tôi chạy xe khoảng 10 phút từ nhà thờ

Hãy theo dõi chúng tôi trên Instagram  
 BrowsTrinityTouch  
 1768 Massachusetts Avenue, Cambridge, Ma 02140  
 617-818-2000  
 WWW.TrinitysTouch.com




healthier priests.  
 stronger communities.

Fr. Matt Williams, pastor at the St. J's Collaborative in Quincy, has built a thriving parish community thanks to his JOY (Jesus-Others-Yourself) Movement, which helps parishioners of all ages connect with their faith and as a family. **Help support priests like Fr. Matt who are building stronger communities for all by supporting the Clergy Trust Easter collection.**

donate at [clergytrust.org](http://clergytrust.org) —OR— SCAN HERE for Venmo, Google/Apple Pay, PayPal via Givebutler.




SUPPORT OUR PRIESTS THIS EASTER



**James THOMPSON**  
 PLUMBING & HEATING  
**781-391-4169**  
 Master Lic. # 12596



**Mac's Auto Body Corp.**  
 David Medeiros • Jeff LaGreca  
 53 Russell Street Somerville, MA 02144  
 P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451  
 www.macsbodyshop.com

**DELLO RUSSO**  
 FAMILY FUNERAL HOMES  
 www.dellorusso.net



306 Main St. Medford 781-396-9200  
 60 Pleasant St. Woburn 781-933-0083

"God is Love" 1 John 4:8

**Elegant Independent and Assisted Living, with Exceptional Alzheimer's Care.**

Ask about our **30 Day Trial Stay.**  
 Taste our food, enjoy the many activities, and relax!




**WINDSOR PLACE**  
 An Assisted Living Residence

Call for a tour: 978-988-2300 • WindsorPlaceOfWilmington.com



**Prepare for power outages today**  
 WITH A HOME STANDBY GENERATOR

**\$0 MONEY DOWN + LOW MONTHLY PAYMENT OPTIONS**

Contact a Generac dealer for full terms and conditions

**REQUEST A FREE QUOTE**  
 CALL NOW BEFORE THE NEXT POWER OUTAGE  
**(855) 401-9893**



**FREE 7-Year Extended Warranty\***  
 — A \$695 Value!

\*To qualify, consumers must request a quote, purchase, install and activate the generator with a participating dealer. Call for a full list of terms and conditions.

